

Местоименные глаголы или глаголы "с прицепами"

В итальянском языке есть ряд глаголов немного странной на первый взгляд формы – помимо обычного глагола, к которым мы уже привыкли, они содержат в своем составе дополнительные частицы, при этом значение «глагола-прародителя», лежащего в основе такого составного глагола может абсолютно отличаться от значения новообразованного «паровозика с прицепами». Пример: fare – делать, farcela – получаться (non ce la faccio a venire domani alle 7 – у меня не получится прийти завтра в 7). Andare – идти, ехать, andarsene – уходить прочь, (basta, me ne vado – довольно, я ухожу)

Наша задача в этом случае не пугаться и при образовании всех форм такого глагола не забывать про составляющие его частички-«прицепы» и всюду таскать их за собой.